

다문화 자녀를 위한 동시를 활용한  
한국 문화 교육 방법 연구  
-초등학교 교과서에 실린 동시를 중심으로\*

류성기\*\*

|| 차례 ||

1. 서론
  - 1.1. 연구 목적
  - 1.2. 연구 방법
  - 1.3. 선행 연구 검토
2. 문화 교육과 동시 교육의 상관성
3. 한국어 문화 교육과 국어과 동시 교육의 수준 비교
  - 3.1. 초등학교 한국어 문화 교육
  - 3.2. 국어과 문학 교육
  - 3.3. 국어 교육과정 문학 내용과 한국어 교육과정 문학 내용 비교
4. 동시를 활용한 한국문화 교육 방법
  - 4.1. 한국문화 교육에서의 동시 제재 선정
  - 4.2. 한국문화 이해의 4가지 측면
  - 4.3. 초등학교 동시에 담긴 한국문화
  - 4.4. 동시에 담긴 한국문화 교육 방법
5. 결론

**[국문초록]**

이 연구는 다문화 가정 초등학생에게 초등학교 교과서에 제시된 동시를 지도하여 그들이 한국문화를 인지하고, 한국어 및 일상생활을 잘 할 수 있는 학습 방법을 제시하였다. 먼저, 문화 교육과 동시 교육은 서로 상관성이 있다는 것을 알아보았다. 둘째, 국어

\* 이 논문은 2017학년도 진주교육대학교 교내 연구비 지원을 받아 작성된 것임.

\*\* 진주교육대학교 국어교육과 교수. sgryu@cue.ac.kr

교과서에 실린 동시도 한국어 교육과정에 제시된 문화 교육 수준에 적절하다는 것을 알아보았다. 셋째, 초등학교 교과서에 실린 동시를 자연 환경의 이해, 역사의 이해, 생활문화의 이해, 가치의식의 이해라는 네 가지 관점으로 분류하였다. 그리고 이 동시에 내포된 한국문화를 잘 지도할 수 있는 교수학습 모형 및 지도안을 제시하여 효과적인 한국 문화 교육 방법을 제시해 보았다.

**주제어** : 한국문화, 교육과정, 동시 교육, 교과서, 교수학습 모형, 지도안, 문화 이해

## 1. 서론

### 1.1. 연구 목적

주지하다시피 다문화 가정의 자녀들은 날로 늘어나고, 이로 인해 이들의 취학인구도 늘어나고 있는 상황이다. 이러한 상황 속에서 이들이 한국 생활에 잘 적응하기 위해서는 먼저 한국어 사용과 한국문화 적응 능력이 발달해야 한다. 한국어 사용은 무조건 단어의 나열이나 문장만을 나열하여 자신의 생각과 감정을 표현하는 것만으로는 잘 할 수 없다. 담화상황에 맞는 표현을 할 수 있어야 한다. 생활하는 사회의 생활문화에 맞는 언어를 사용해야 한다. 그래서 한국어를 배울 때에는 반드시 한국문화도 배워서 한국문화에 바탕을 둔 한국어를 사용해야 한다. 이렇게 한국어를 한국문화에 적절하게 사용하도록 하기 위해서는 한국어를 지도할 때에 반드시 한국문화도 더불어 지도해야 한다. 그런데 한국문화를 지도하기 위해서는 다양한 방법들이 있을 것이다. 그러한 다양한 방법들 중 여기에서는 다문화 어린이들이 흥미를 느낄 수 있는 동시를 가지고 한국문화를 지도하는 방법을 연구해 볼 것이다. 그리고 다문화 초등학생들이 쉽게 접할 수 있는 초등학교 국어 교과서에 실린 동시를 가지고 어떻게 한국문화 교육을 시킬 것인지에 대한 문화 교육 방법을 고찰해 보기로 하겠다.<sup>1)</sup>

1) 어린이들이 흥미를 가지고 접근할 수 있는 문학의 갈래에는 극, 동화, 동시, 생활문

## 1.2. 연구 방법

한국문화를 지도할 때에는 여러 가지 방법이 있을 것이다. 언어문화, 생활 문화, 관념문화, 성취문화 등과 같은 한국문화를 하나하나 요목별로 지도할 수도 있겠고, 여러 가지 문화 현상을 이해할 수 있는 문화적 생활 속에 녹아 있는 문화적 요소를 파악하여 이를 문화생활에 활용할 수 있도록 지도하는 방법이 있을 것이다. 전자를 직접적 문화 지도 방법이라 한다면, 후자는 간접적 문화 지도 방법이라 할 수 있다.

논자가 여기에서 논하는 문화지도 방법에 대한 연구는 후자 곧, 간접적 문화 지도 방법이다. 초등학교 교과서에 제시된 동시를 대상으로 하여 그 속에 내포되어 있는 한국문화를 찾아내고 또 이를 자신의 삶에 익혀 한국어를 잘 하며, 나아가 한국문화 생활을 원만하게 하는 방법을 제시하고자 한다. 이를 위해서 먼저, 문화 교육과 동시 교육의 상관성을 알아보겠으며, 둘째로는 한국어 문화 교육과 국어 동시 교육 수준을 교육과정 비교 차원에서 제시해 보겠다. 그리하여 국어 교과서에 실린 동시를 가지고 교육을 하더라도 한국어 교육과정에 제시된 문화 교육 수준에 적절하다는 것을 제시해 보겠다. 셋째로는 초등학교 교과서에 실린 동시에 나타난 한국문화에는 어떤 것들이 있으며, 또 이러한 동시를 활용한 한국문화 교육 방법은 어떠해야 하는가를 제시해 보겠다.

## 1.3. 선행 연구 검토

지금까지 이루어진 문화 지도 방법에 대해 고찰해 보면, 먼저 직접적 방법에 대한 것은 박한나(2014)로서 한국과 한국문화에 대한 것 곧, <다이내믹 코리아>, <한국인은 왜 나이부터 묻지요?> <‘옷이 날개’라는 한국인>, <충효

---

등이 있겠으나 여기에서는 동시에 국한하여 알아보고, 동화, 극, 생활문 등에 대한 것을 후고로 미루기로 한다.

로 이어온 오뚝이 역사> 등과 주경희·이승연(2014)의 <서울 이야기>, <서울 지명 이야기>, <유일한 박사 이야기> 등과 같은 문화 내용을 직접적으로 제시하여 지도하는 방법이 있다. 양승국 외(2014)에서도 한국문화의 자연 환경, 전통과 역사, 정치·경제·사회, 여가와 일상생활 등의 문화 자체에 대한 직접적인 내용을 제시하여 한국문화를 지도 및 학습하도록 하였다. 그에 반해 간접적 문화 지도 방법에 대한 것도 있다. 임경순(2015)에서는 시, 전래동화, 설화, 소설, 드라마, 영화, 광고, 신문, 토론, 프로젝트, 속담, 어휘, 현장학습, 웹 등에 나타난 문화를 활용하여 한국문화를 지도하는 방법을 제시하였다. 이성희(2015)에서도 신문, 영화, 문학, 현지학습 등을 통한 한국문화 지도 방법을 제시하였다. 신주철(2013)은 한국문화 지도를 한국시, 한국 소설, 답사 프로젝트를 활용한 지도 방법을 제시하였다. 강승혜 외(2010)는 영화, 광고와 대중 매체, 멀티미디어를 활용한 한국문화 지도 방법을 제시하였다.

그런데 기존의 연구를 보면 여러 가지 한국문화 현상을 대상으로 하여 한국문화 지도 방법을 제시하였지만, 일반 다문화 성인들을 대상으로 하였지 초등학교에서 다문화 가족 자녀를 대상으로 동시를 활용한 문화 교육 방법에 대한 연구는 되지 않았다. 그러나 다문화 가정 초등학생들은 가정 환경적으로 한국어를 학습하는 데 있어 부족한 점이 많기 때문에 언어형성기인 초등학교 때 한국어 및 한국문화에 흥미를 가지고 학습을 해야 한다. 그래야 한국어 및 한국문화를 잘 습득하여 생활을 잘 할 수 있을 것이다. 그래서 논자는 아동들이 흥미를 많이 느끼는 동시를 가지고 다문화 가정 자녀들이 한국문화를 배우고, 한국어를 잘 사용할 수 있게 하는 방법을 제시해 보겠다. 문화 교육에 활용되는 동시는 이들이 학교생활을 하는 중에 배우는 교과서에 실린 동시이다. 따로 다른 동시를 가지고 배우기보다는 다른 한국 아이들과 같이 배우면서 한국문화를 배우는 것이 차별 없는 효율적 방법이라고 판단하기 때문이다. 그리고 제3장에서 제시된 바와 같이 각 학년군별 동시의 수준이 한국어 교육 과정에 제시된 학년군별 문화 교육 수준과 동일하기 때문에 교과서에 실린 동시를 제재로 해서 지도해도 무리가 없을 것이기 때문이다.

## 2. 문화 교육과 동시 교육의 상관성

윤여탁은 한국어 교육에서 문학교육과 관련된 세 가지 능력 곧, 의사소통(언어) 능력, 문화 능력, 문학 능력이 서로 위계적이며, 상보적인 관계를 맺고 있다고 보았다. 다시 말해 한국어 교육에서 문학 교육은 언어 교육, 문화 교육 및 문학 교육의 특성들을 모두 포함하고 있는 교육이라는 것이다. 이를 보면 문학 작품에는 언어성과 문화성과 문학성이 내재해 있다. 그래서 문학 교육은 그 문학 작품 속에 내재해 있는 한국문화를 인지하게 하며, 한국 사회에 내재해 있는 한국문화를 일깨워 줄 수 있는 교육이 되는 것이라고 하였다(신주철(2013:26)에서 재인용).

사실 한국문화는 한국인이 생활하는 모든 곳에 깃들여 있다. 한국인의 모든 것이 한국문화라고 할 수 있기 때문이다. 먹는 것, 입는 것, 생각하는 것, 살아가는 것, 말하는 것, 바람이 부는 것, 비오는 것 모두가 한국문화와 관련된 것들이다. 왜냐하면 이러한 것들 속에 한국인의 삶이 깃들여 있기 때문이다.

그런데 이와 같은 한국문화에는 어린이들로부터 노인들에 이르기까지의 모든 계층에서 공통적으로 일어나는 문화가 있는가 하면, 어느 한 계층에서만 문화도 있다. 이러한 어느 한 계층에서 일어나는 문화 중에 세대에 따른 문화를 보면, 노인문화, 중년문화, 장년문화, 청년문화, 어린이문화 등으로 구분해 볼 수 있을 것이다. 연령대에 따라 생각하고, 표현하는 문화가 다르기 때문이다. 그러나 연령대에 따라 문화가 다르다고 하여 전적으로 다른 것은 아니다. 모든 연령대에 공통적인 문화가 있고, 일부의 문화가 다르다고 보아야 옳을 것이다. 같은 한국인이라고 하여도 세대 간에 공감이 되는 부분이 있고, 공감되지 못한 부분이 있기 때문이다. 이러한 세대에 따른 문화 중에는 전술한 바와 같이 어린이 문화도 있는데, 어린이 문화 속에도 전 세대에 공통적으로 존재하는 문화와 어린이 독자적인 문화가 공존하고 있는 것이다. 곧, 어린이 문화에는 어린이들의 놀이, 습관, 학습, 예절, 언어, 예술, 의식주 생활, 사회생활 등의 어린이들의 생각과 감정과 생활 의 문화가 깃들여 있는데, 이러한 문

화 속에는 한국 사회의 공통적인 문화도 내포되어 있고, 어린이 독자적인 문화가 내포되어 있다. 왜냐하면 어린이들도 한국문화 속에 살아가고 있고, 또 어린이들만의 문화 속에서 살아가고 있기 때문이다. 그렇기 때문에 어린이들이 표현하는 동시나 어른들이 어린이들을 대상으로 하여 쓴 동시에도 마찬가지로 공통적인 한국문화와 어린이 독자적인 문화가 내포되어 있다. 그래서 동시를 통하여 한국문화와 더불어 어린이들만의 문화도 이해할 수 있게 된다. 따라서 다문화 가정 자녀들도 한국문화와 어린이문화를 잘 이해하고 가정생활, 학교생활, 사회생활을 잘 할 필요가 있는데, 그러한 필요를 채울 수 있는 방법 중 하나로 동시 교육이 필요하다.

다문화 가정 자녀들도 한국에서 태어나서 생활해 가고 있는 동일 세대의 어린이들이다. 그렇기 때문에 그들의 삶을 표현한 동시에 대한 흥미를 갖게 되는 것은 당연한 일이다. 왜냐하면 자신 및 동일 세대 어린이들의 삶과 애환을 쓴 글이고, 자신들의 행복과 불행 곧, 그들의 문화를 쓴 동시이기 때문이다. 결국 다문화 가정 자녀들은 가정에서의 결핍된 문화 교육을 동시 교육을 통하여 받게 될 것이고, 따라서 한국에서의 문화적인 삶에 잘 적응해 갈 수 있게 될 것이다.

### 3. 한국어 문화 교육과 국어과 동시 교육의 수준 비교

김정우(2001)는 한국어 교육에서 시를 소홀히 한 이유로 문법을 가르치고자 할 때 시 교육으로는 문법 교육이 어렵고, 시에 나타난 어휘에 사투리, 조탁한 말 등이 있어 일상 언어가 아니기 때문에 가르치는 의미가 적고, 대화 등 실용적인 한국어 학습에 도움이 덜 되고, 문화적 관점에서 볼 때 외국인에게는 낯선 문화가 담겨 있고, 읽기 교육적 면에서는 의미의 다중성이 있고, 말하기, 듣기, 쓰기 교육적인 면에서도 큰 도움이 안 된다는 점을 지적하기도 하였다(임경순 2015:94-95에서 재인용). 그런데 꼭 그렇게만 볼 일은 아니다. 초등학교 동시에 나타난 언어는 아동들의 생각을 편하게 적어 놓은 것이

기 때문에 문법적으로 좋은 글들이 많다. 초등학교 2학년 2학기 읽기 책 88 쪽에 나오는 ‘딱지 따먹기(강원식)’를 보자.<sup>2)</sup>

딱지 따먹기를 할 때  
땀 아이가  
내 것을 치려고 할 때  
가슴이 조마조마한다.  
딱지가 훌쩍 넘어갈 때  
나는 내가 넘어가는 것 같다

위와 같은 동시는 우리가 일상 언어생활에서 편하게 사용하는 말이다. 문법적으로도 잘못된 곳이 없다고 볼 수 있다. 그리고 초등학교 2-2 읽기 105 쪽에 나오는 ‘달(윤석중)’을 보자.

달 달 무슨 달  
쟁반같이 둥근 달  
어디어디 떴나  
남산 위에 떴지.

위와 같은 동시도 반복되는 어휘가 있고, 1, 2행에 서술어가 없지만 어휘적 표현만으로도 의사소통을 하는 데에는 아무런 지장이 없고, 오히려 재미있게 의사소통을 할 수 있는 표현이어서 재미있는 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기 등의 언어생활을 즐길 수 있는 제재가 된다. 특히 문화적 관점에서 한국인의 달에 대한 정서적 문화를 이해하고, 표현할 수 있어 동시를 활용한 한국어 교육은 더 큰 의미를 갖게 된다. ‘딱지 따먹기(강원식)’에서는 딱지치기 놀이를 하는

---

2) 이 연구의 대상이 되는 초등학교 교과서에 제시된 동시는 2009 개정 교육과정에 따른 교과서에 게재된 동시이다. 2015 교육과정에 따른 교과서가 아직 5-6학년 교과서가 나오지 않았기 때문에 초등학교 전체 학년의 동시를 체계적으로 고찰해 보기 위해서는 2009 개정 교육과정에 의한 교과서에 게재된 동시가 오히려 타당하리라 생각하기 때문이다. 따라서 한국어 교육과정도 2009 개정 초등학교 교육과정과 같은 시기에 나온 2012 교육과정에 바탕을 두었다.

놀이 문화와 그 때의 심리적 태도 등을 이해할 수 있어 만약 한국어를 배우는 자가 딱지치기 놀이를 한다면 딱지치기에 담긴 정서를 느끼면서 놀이를 할 수 있게 해 줄 수 있다. ‘달(윤석중)’의 경우도 우리나라 사람(아동)들이 달을 볼 때의 자연에 대한 아름다움을 느끼면서 누구나 즐거워하고 무언가를 그리워하는 정서 문화를 이해할 수 있게 해 준다. 나아가서는 아동들이 의사소통을 할 때 이러한 정서를 갖고 의사소통활동을 하게 해 줄 수 있다. 그래서 동시는 좋은 한국문화 학습 제재가 될 수 있는 것이다.

그러면 이제부터 초등학교 한국어 문화 교육의 수준과 국어 문학 교육의 수준을 비교해 보자.

### 3.1. 초등학교 한국어 문화 교육

한국어 문화 교육을 2012 한국어 교육과정에 바탕을 두고 알아보겠다.

#### 3.1.1. 한국어 교육 세부 목표

가. 한국어에 대한 기초 지식을 이해하고 일상생활에 필요한 기본적인 의사소통 능력을 함양한다.

나. 한국어로 이루어지는 학교 교실 수업 상황에 능동적인 학습자로 참여할 수 있는 학습 한국어 능력을 기른다.

다. 한국 사회와 문화에 적절하게 대응할 수 있는 상호 문화 이해 및 소통 능력을 기른다.

라. 한국어에 대한 흥미와 한국어 사용에 대한 자신감을 가지고, 한국 사회의 일원으로서 긍정적인 태도와 정체성을 함양한다.

#### 3.1.2. 내용

##### (1) 내용체계

생활 한국어	학습 한국어
언어 기능 -듣기 -말하기 -읽기 -쓰기	언어 기능 -듣기 -말하기 -읽기 -쓰기
언어 재료 -주제·의사소통 기능 -어휘·문법·발음 -텍스트 유형	언어 재료 -국어·수학·사회·과학 주제별 핵심 어휘 -학습 의사소통 기능 및 전략
<b>문화 의식과 태도</b>	
- 문화 인식·이해·수용	- 긍정적 자아정체성·공동체 의식

(2) 등급 및 기능별 학습 내용 성취 기준

(가) 구성 원리

숙달도 중심의 한국어 교육과정 구성 원리				
구성 범주	구성 요소	1급	→	6급
화제와 장면	화제 : 친숙도 장면 : 일상생활/교수 · 학습	친숙한 화제와 예측이 가능한 일상생활 장면	→	낮친 화제와 장면 돌발 상황 및 화제
과제와 기능	과제 : 소용적 목적의 과제/ 학습 목적의 과제 기능 : 기본 의사소통 기능/ 교과 영역에서의 학습 기능	일상생활에서의 의사소통 기능(인사하기, 소개하기, 질문/대답하기 등)		교과 영역에서 필요한 학습 의사소통 기능 및 전략(비교/대조하기, 기술하기, 설명하기, 논증하기 등)
언어 단위	단어와 어구, 문장, 문단, 담화, 텍스트	단어와 어구, 짧은 문장		담화와 텍스트
어휘	일상생활 어휘/교수 · 학습 어휘 (학습 기초 어휘, 교과 학습 어휘)	고빈도 어휘 일상 어휘>교과 학습 어휘 구상적 아이디어와 개념		저빈도 어휘 일상 어휘<교과 학습 어휘 추상적 아이디어와 개념
언어 조정 능력	언어사용 상위인지능력 초 : 오류 인지 못함 중 : 오류 인지하나, 오류 수정 못함 고 : 교사 도움으로 오류 수정, 오류 인지 및 자가 수정 가능	낮은 상위인지능력		높은 상위인지능력
문화 적응 능력	문화 적응 발달(구체적 문화적 산물 경험, 문화간 차이 최소화, 다문화적 정체성 확립)	문화 인식→이해→타문화 인식→비교→상대화→수용		

(나) 단계별 성취 기준

1단계에서 6단계까지의 단계별, 영역별(말하기, 듣기, 읽기, 쓰기 영역) 성취 기준은 위와 같은 구성 원리에 따라 각 단계별로, 그리고 각급 학교(초등학교, 중학교, 고등학교)별로 성취 기준이 제시되어 있어 그 수준에 맞게 학습지도를 할 수 있도록 하였다. 이제 그 성취기준을 제시하되, 각 단계별, 영역별, 각급 학교별 성취 기준을 제시하지는 않고 대신 각 단계별 총괄 수준의 문화 기준 부분과 동시에 관련이 깊은 읽기 영역의 성취 기준만을 제시하기로 하였다.

<초등학교 총괄 수준의 문화 기준과 읽기 영역 단계별 성취 기준>

단계	총괄 수준 문화 기준	초등학교 읽기 영역 성취 기준
초 급	1 구체적인 문화 산물을 접함으로써 자국 문화를 인식할 수 있다.	1. 한글 자음과 모음, 받침 등을 식별하여 읽을 수 있다. 2. 소리와 철자의 관계를 이해하고 쉬운 낱말을 소리 내어 읽을 수 있다. 3. 시각적 단서와 함께 주어지는 쉽고 간단한 낱말을 읽고 의미를 이해할 수 있다. 4. 학교생활에서 자주 접하는 표지판을 읽고 의미를 이해할 수 있다.
	2 구체적인 문화 산물을 접함으로써 자신의 문화 내에서도 다양성이 존재함을 이해할 수 있다.	1. 쉽고 간단한 낱말이나 문장을 소리 내어 읽을 수 있다. 2. 일상생활과 관련된 친숙한 주제의 짧은 글을 읽고 이해할 수 있다. 3. 일상생활에서 자주 접하는 표지판, 지시문, 안내문을 읽고 의미를 파악할 수 있다. 4. 교과 시간에 자주 접하는 어휘를 소리 내어 읽을 수 있다.
중 급	3 다른 문화의 사람들과 상호 작용하면서 타문화를 인식할 수 있다.	1. 쉽고 간단한 문장을 소리 내어 알맞게 끊어 읽을 수 있다. 2. 친숙한 주제의 짧고 쉬운 글을 읽고 이해할 수 있다. 3. 쉽고 짧은 글을 읽고, 사건의 순서를 이해할 수 있다. 4. 교과 내용과 관련된 핵심 어휘의 개념을 이해할 수 있다.
	4 다른 문화의 사람들과 상호 작용하면서 자신의 문화와 다른 문화를 대조해 볼 수 있다.	1. 글의 의미를 생각하면서 낭독할 수 있다. 2. 이야기를 읽고 인물, 사건, 배경을 파악할 수 있다. 3. 설명하는 글을 읽고 중심 내용을 파악할 수 있다. 4. 교과 내용 중 한두 문단 수준의 글을 읽고 핵심 내용을 파악할 수 있다.
고 급	5 문화 간 차이를 심도 있게 분석하고, 문화 간 감정이입을 경험함으로써 문화적 상대성을 경험할 수 있다.	1. 짧고 간단한 글을 읽고 글의 구조를 파악할 수 있다. 2. 글에 나타난 글쓴이의 의도를 파악할 수 있다. 3. 중요한 내용에 밑줄을 그으며 글을 읽을 수 있다. 4. 교과 내용에서 접하는 도표, 그래프 등의 정보를 읽고 해석할 수 있다.

6	자신에 적합한 다양한 활동을 통해 문화 간 의사소통 기술을 개발하고, 다른 문화에 대해 스스로 학습하는 방법을 터득함으로써 다른 문화를 다원론적 시각에서 수용할 수 있다.	1. 맥락적 단서를 활용하여 낯선 어휘의 의미를 예측하면서 읽을 수 있다. 2. 이야기를 읽고 서로 다른 문화를 비교하여 이해할 수 있다. 3. 주장하는 글을 읽고 주장과 근거의 적절성과 타당성을 판단할 수 있다. 4. 다양한 매체를 활용해 필요한 정보를 조사하고 수집하여 정리할 수 있다.
---	---	---

위 표에서 본 바와 같이 한국어 교육 지도 영역에는 ‘문화’ 또는 ‘문학’ 영역이 없기 때문에 문화 또는 문학 영역에 대한 단계별 지도 내용도 없다. 대신 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기 영역의 지도 내용에 문화적인 요소들이 내포되어 있다고 볼 수 있다. 예를 들면 6단계의 읽기 영역 ‘2. 이야기를 읽고 서로 다른 문화를 비교하여 이해할 수 있다.’와 같이 문화에 대하여 제시해 놓았다. 그러나 대부분의 문화에 대한 사항은 각 영역별 지도 내용을 배우면 더불어 배워지도록 되어 있다. 예를 들면 ‘읽기’ 영역의 초급의 2의 ‘일상생활과 관련된 친숙한 주제의 짧은 글을 읽고 이해할 수 있다.’의 성취기준과 관련된 단원을 배우면서 짧은 글 속에 나타난 문화에 대한 것을 배우면서 글을 이해하게 한다든가, 중급 4의 ‘이야기를 읽고 인물, 사건, 배경을 파악할 수 있다.’ 성취기준과 관련된 교과 내용을 배우면서 거기에 내포되어 있는 문화를 학습하도록 하였다.

### 3.2. 국어과 문학 교육

초등학교 다문화 가정 자녀나 중도입국자의 자녀들은 이러한 한국어 교육 과정에 따라 따로 교육을 받지 않는 것이 일반적이다. 대부분 다른 한국인 자녀들과 같은 교실에서 그들과 함께 같은 교과서를 가지고 공부를 한다. 그렇기 때문에 교사는 한국인 아이들과 함께 다문화 가정 자녀들을 가르치되 이들을 고려하면서 지도를 해야 한다. 마치 학생 개개인에 대한 개별화 지도를 하듯이 다문화 자녀들을 고려하면서 지도해야 한다. 그렇기 때문에 이를 어떻게 지도해야 할 것인가를 논하기 위해서는 국어 교과서, 특히 이 글에서 논하

고자하는 ‘동시’가 어떻게 제시되어 있고, 어떻게 지도해야 할 것인가를 고려해 보아야 할 것이다. 그래서 먼저 동시의 영역인 문학 교육과정은 어떻게 제시되었는지 2009 개정 국어과 교육과정에 바탕을 두고 알아본다.

3.2.1. 국어 교육과정 목표

국어 활동과 국어와 문학을 총체적으로 이해하고, 국어 활동의 맥락을 고려하여 국어를 정확하고 효과적으로 사용하며, 국어를 사랑하고 국어문화를 누리면서 국어의 창의적 발전과 국어 문화 창조에 이바지할 수 있는 능력과 태도를 기른다.

- 가. 국어 활동과 국어와 문학에 대한 기본적인 지식을 익힌다.
- 나. 다양한 유형의 담화와 글을 비판적이고, 창의적으로 수용하고 생산한다.
- 다. 국어의 가치와 중요성을 인식하고 국어생활을 능동적으로 하는 태도를 기른다.

이제 위와 같은 목표에 도달하기 위하여 어떤 내용을 지도하도록 되어 있는지 동시와 관련이 깊은 문학 영역의 지도 내용을 보자.

3.2.2. 문학 영역 내용

<문학 영역 내용 체계표>

<b>실제</b> · 다양한 갈래의 문학 -시(시가), 소설(이야기), 극, 수필, 비평 · 다양한 매체와 문학		
<b>지식</b> · 문학의 본질과 속성 · 문학의 갈래 · 문학 작품의 맥락	<b>수용과 생산</b> · 작품 이해와 해석 · 작품 감상 · 작품 비평과 소통 · 작품 창작	<b>태도</b> · 문학의 가치와 중요성 · 문학에 대한 흥미 · 문학의 생활화

동시 지도는 위 내용 체계표에 바탕을 두고 각 학년군에서 지도하도록 되어 있다. 그러면 각 학년군별로 동시 지도에 대한 국어 자료의 예를 제시해보겠다.

- 1-2학년군의 동시 관련 국어 자료의 예<sup>3)</sup>
  - 창의적 발상이나 재미있는 표현이 담긴 동시나 노래
  - 학생의 일상을 배경으로 하는 동시나 동화
- 3-4학년군의 동시 관련 국어 자료의 예<sup>4)</sup>
  - 운율과 이미지가 돋보이는 동시나 노래
  - 일상의 고민이나 문제를 다룬 동시나 동화
- 5-6학년군의 동시 관련 국어 자료의 예<sup>5)</sup>
  - 다양한 형식과 표현이 드러나는 시나 노래

위에 제시된 ‘자료의 예’ 내용에 의하면 초등학교 저학년부터 고학년까지 동시 또는 시를 지도하도록 하였다. 그리고 저학년(1-2학년) 때에는 일상을 배경으로 하고, 흥미를 갖는 동시를 학습하도록 하였고, 중학년(3-4학년) 때에는 운율과 이미지가 돋보이며, 일상의 고민이나 문제를 다룬 동시 작품을 학습하도록 하였고, 고학년(5-6학년) 때에는 다양한 가치와 문화를 담고 있고, 다양한 형식이나 표현이 드러나는 동시를 학습하도록 하였다.

---

3) 1-2 학년군 동시 관련 내용 성취기준은 다음과 같다.

- (1) 동시를 낭송하거나 노래, 짧은 이야기를 들려준다.
- (2) 말의 재미를 느끼고 재미를 주는 요소를 활용하여 자신의 경험을 표현한다.

4) 3-4 학년군 동시 관련 내용 성취기준은 다음과 같다.

- (1) 짧은 시나 노래를 암송하거나 이야기를 구연한다.
- (2) (동시, 옛 노래, 동화, 아동극) 재미있거나 감동적인 부분에 유의하며 작품을 이해한다.

5) 5-6 학년군 동시 관련 내용 성취기준은 없다. 그러나 다양한 가치와 문화에 대한 성찰을 담고 있는 동시를 포함한 문학 전반에 걸친 학습내용에 대한 성취기준은 제시해 놓고 있다. 예를 들면 ‘(4) 작품 속 인물, 사건, 배경의 관계를 파악한다.’와 같은 성취기준은 동시를 포함한 이야기 등과 관련된 성취기준이다.

### 3.3. 국어 교육과정 문학 내용과 한국어 교육과정 문화 내용 비교

여기에서는 국어 교육과정에 제시된 동시 지도 자료와 한국어 교육과정의 문화 교육 내용을 비교해 보아 국어 동시 지도를 함으로써 한국문화 지도도 함께 이루어질 수 있다는 점을 고찰해 보도록 하겠다. 아래 표는 위에 제시한 초등학교 각 학년군별 지도 자료와 초등학교 총괄 수준의 문화 기준 내용을 비교해 보는 표이다.

학년	국어 문학 영역 지도 자료	한국어 문화 지도 내용
저학년	1학년 일상을 배경으로 하고, 흥미를 갖는 동시	구체적인 문화 산물을 접함으로써 자국 문화를 인식할 수 있다.
	2학년	구체적인 문화 산물을 접함으로써 자신의 문화 내에서도 다양성이 존재함을 이해할 수 있다.
중학년	3학년 운율과 이미지가 돋보이며, 일상의 고민이나 문제를 다룬 동시	다른 문화의 사람들과 상호작용하면서 타문화를 인식할 수 있다.
	4학년	다른 문화의 사람들과 상호작용하면서 자신의 문화와 다른 문화를 대조해 볼 수 있다.
고학년	5학년 다양한 가치와 문화에 대한 성찰을 담고 있는 다양한 형식과 표현이 드러나는 시나 노래	문화 간 차이를 심도 있게 분석하고, 문화 간 감정이입을 경험함으로써 문화적 상대성을 정립할 수 있다.
	6학년	자신에 적합한 다양한 활동을 통해 문화 간 의사소통 기술을 개발하고, 다른 문화에 대해 스스로 학습하는 방법을 터득함으로써 다른 문화를 다원론적 시각에서 수용할 수 있다.

위 대조표를 보면 저학년에서는 국어 교육과정에서 ‘일상을 배경으로 한 문학에 대한 흥미’를 갖는 것을 지도 내용으로 하고 있다. 그리고 한국어 문화 지도 내용도 ‘구체적 문화 산물을 접함으로써 자국 문화 인식 및 다양한 문화 존재 이해’로 하고 있다. 그래서 국어 동시 수업을 할 때 구체적 곧, 다양한 일상생활 문화와 관련 있는 제재를 이용하여 동시 수업을 함으로써 구체적인 일상생활적인 문화를 학습할 수 있다는 공통점이 있다. 그리고 중학년에서는 국어 문학 영역의 지도 내용 수준은 ‘일상의 고민이나 문제를 다루며 이미지가 돋보이는 동시’로 하고 있다. 그런데 한국어 문화 지도 내용은 타문

화를 인식하고, 다른 문화와 대조하기로 되어 있다. 그래서 동시 수업을 할 때 문화 차이로 인한 고민이나 문제가 발생할 수 있는 동시를 다룸으로써 국어 동시 지도와 한국어 문화 지도가 동시에 이루어질 있다는 공통점을 찾을 수 있다. 고학년에서도 국어 교육과정에서도 ‘다양한 가치와 문화에 대한 성찰을 담고 있는 다양한 형식과 표현이 드러나는 시나 노래’를 지도하도록 되어 있는데, 한국어 문화 지도 내용도 문화 차이 분석 및 다른 문화를 수용하는 내용으로서 국어 동시 지도를 통하여 문화 지도까지 겸할 수 있다는 것을 확인할 수 있겠다.

이러한 각 학년군별 국어 동시 교육과 한국어 문화 교육의 비교된 내용들은 서로 간에 넓은 의미에서는 두 수준이 서로 비슷하다. 그렇기 때문에 한국의 초등학교에서 동시 지도를 하면서 한국어를 배우는 다문화 가족, 중도 입국 자녀들의 한국문화 지도도 함께 할 수 있다는 것을 말해준다.

#### 4. 동시를 활용한 한국문화 교육 방법

##### 4.1. 한국문화 교육에서의 동시 제재 선정

한국어 학습자에게 문화적으로 적절한 수준의 동시는 어떤 동시인가를 정하는 것은 쉬운 일이 아니다. 신주철(2013:27-37)에서는 동시의 수준은 언어 수준 곧, 어휘나 문법적인 면에서의 수준과 문화적인 측면과 문학적인 측면에서의 수준을 통합한 측면에서 수준을 결정하여야 한다고 하였다. 문화적인 수준은 초급은 기초 생활, 인사와 소개, 기초 예절 등이고, 중급은 단체 생활, 교육, 사회 등이고, 고급은 종교, 예술, 가치관, 역사와 관련된 것들이다. 문학적인 수준은 초급은 사적이고 친숙한 소재로서 가족, 고향, 간단한 감정과 서정이 표출된 작품이고, 중급은 추상적 소재를 다룬 작품, 의인화와 은유를 다룬 작품, 보편적 한국적 문화가 내재해 있는 작품이고, 고급 작품은 역사적, 문화적 차이에 따라 한국인의 고유한 정서가 표출된 작품으로 일제강점

기, 한국전쟁, 한국의 명절이나 풍습이 드러나는 작품이 될 수 있겠다. 그렇기 때문에 학습지도를 할 동시를 선정할 때에는 이러한 점들을 동시에 고려하여 선정하여 지도해야 할 것이다. 논자는 이러한 관점에 전적으로 동의하면서 다문화 가정 초등학생들에게는 초등학교 국어 교재에 제시된 동시를 가지고 지도해도 될 것이라고 생각한다. 그 이유는 다음과 같다.

첫째, 초등학교 교과서에 실린 동시는 난이도의 수준이 이미 검증된 것이기 때문이다. 초등학교 교과서에 실린 동시는 이미 초등학교 교과서 연구진, 집필진, 심의진들이 동시의 내용과 수준 등을 이미 검토한 것이다. 그렇기 때문에 초등학교 1-2학년 동시를 초급, 3-4학년 동시를 중급, 5-6학년 동시를 고급이라고 하여도 어휘적, 문법적, 문화적, 문학적 수준 문제에 있어서는 큰 문제는 없다고 보기 때문이다.

둘째, 제3장에서 살펴본 바와 같이 한국어 문화 교육 수준과 국어과 동시 교육의 수준은 비슷하기 때문이다. 그래서 다문화 자녀를 위한 한국문화 교육 방법으로 초등학교 교과서에 실린 동시를 활용한다는 것은 어휘적, 언어사용적, 문화적, 문학적인 면 등 통합적인 면에서의 수준이 바람직한 것이라고 볼 수 있기 때문이다.

셋째, 다문화 가정 자녀들과 일반 가정 자녀들과의 관계형성 측면에서 보아도 이들을 일반 아동들과 분리하여 따로 지도하기보다는 다른 일반 학생들과 더불어 지도하는 것이 다문화 가정 자녀들에게 유익할 것이기 때문이다.

넷째, 다문화 가정 자녀들에게만 한국문화 교육을 지도할 것이 아니라 모든 학생들에게 한국문화, 외국문화를 지도함으로써 일반 학생들도 다문화에 대하여 인지하게 하고, 더불어 학생들 사이의 좋은 인간관계를 형성하게 해 줄 수 있다고 보기 때문이다.

다섯째, 다문화 학생들을 따로 지도할 시에는 교사의 학습지도 및 업무의 중압감이 많아지기 때문이다. 학습 및 학교 업무량의 중압감 속에 근무하고 있는 교사에게 중압감을 더 주는 학습의 효율을 떨어뜨린다.

#### 4.2. 한국문화 이해의 4가지 측면

임경순(2015:101-112)에서는 한국문화 교육은 종합적 접근, 문화 교육적 접근, 위계적 접근, 문학과 어학의 통합적 접근의 네 가지로 고찰해 볼 수 있다고 하였다. 여기에서는 문화 교육적 접근 측면에서만 제시하겠는데, 문화 교육의 기본 범주는 자연 환경의 이해, 역사의 이해, 생활문화의 이해, 가치의식의 이해 네 가지로 나누어 이해하고 활용하면 된다고 하였다. 그리고 문화 교육의 구체적인 내용을 이선희(2003)를 들어 제시하였는데, 간략히 제시하면 다음과 같다.

- 자연 환경의 이해: 한반도의 지리적, 기후적, 지방적 특성, 자연 환경과 관련된 절기, 속담 등의 언어(입춘, 우수, 경칩, 봄바람에 여우가 눈물 흘린다.)
- 역사적 이해: 역사적 명칭, 시대별 특정 요소, 역사와 관련된 언어(개천절, 함흥차사 등)
- 생활문화 이해: 의식주 명칭, 세시풍속, 관혼상제, 일상적 삶과 취미, 생활문화 관련 언어(성씨, 속담, 덕담 등)
- 가치의식의 이해: 종교 문화, 음양오행 사상, 전통미의식, 가치 관련 어휘(님, 인연) 및 속담(개똥밭에 굴러도 이승이 좋다).

그러면 이제 위에 제시된 네 가지 관점에 따라 초등학교 교재에 제시된 동시를 구분하여 제시해 보기로 하겠다.

#### 4.3. 초등학교 동시에 담긴 한국문화

고찰의 대상이 되는 초등학교 국어 교재에 나타난 동시는 동시 제목과 작자가 있는 동시만을 대상으로 하겠다. 교재에는 작자가 없는 동시가 있고<sup>6)</sup>,

---

6) 작자가 없는 동시는 초등학교 1-1 ‘듣기·말하기’ 교과서 30쪽에 제시된 아래와 같은 글이다.

인사  
저쪽에서 동네 아저씨가 오신다.

작자가 제시되어 있는 동시도 있는데, 논자가 논할 대상의 동시는 작자가 제시된 동시만을 대상으로 한다는 것이다. 그리고 하나의 동시에는 위 네 가지 관점이 두세 가지가 겹쳐 있는 경우가 있는데, 이럴 때에는 가장 많은 부분을 차지하는 관점 쪽으로 분류하기로 하겠다. 예를 들면 읽기 책 5-2의 ‘새알 만져 보기’(유경환) 동시는 다음과 같다.

새알 만져 보기

유경환

풀숲 작은 등지에 새알이 두 개  
꺼낼까 말까 손대보고 또 대 보고  
저만치 가다가 와서 한 번 더 만져본다.

이 동시는 어린이의 생활 속에서 일어날 수 있는 생활문화 행동이다. 그러나 이 동시에는 ‘새와 새알’이라는 자연 환경이 있는가 하면 ‘자연을 사랑해야 한다.’는 가치를 가지고 있다. 그렇지만 이것은 어린이 때 새집을 발견하고, 또 새 집에 있는 새알을 보았을 때 해 볼 수 있는 어린이들의 생활과 밀접하게 관련되어 있어 ‘생활문화의 이해’ 관점의 동시로 분류한다.

그러면 이제 초등학교 국어 교재에 나온 동시를 자연 환경의 이해, 역사의 이해, 생활문화의 이해, 가치의식의 이해 네 가지로 분류해 제시해 보겠다.

#### 4.3.1. 자연 환경 이해 관점에서의 동시

---

그냥 갈까, 어쩔까?  
“아저씨, 안녕하세요?”  
인사를 하고 나니  
나는 속이 시원했다.

학 년	동시 이름
1	구슬비, 눈
2	호랑나비, 영치기 영차, 까치, 은방울꽃, 달
3	봄비, 싸움, 도토리나무, 눈 내리는 밤, 개미
4	할아버지 등 굽기, 봄 오는 소리, 빗방울, 가을 그림 그리기, 은행잎 편지
5	물방울 열매, 산울림, 꽃비, 돌아오는 길
6	달, 산수유 꽃, 나무는 발만 덮고도, 하얀 눈과 마을과

4.3.2. 역사적 이해 관점에서의 동시

학 년	동시 이름
1	
2	딱지 따먹기
3	
4	선암사, 돌탑
5	길
6	웃는 기와, 연과 바람

4.3.3. 생활문화 이해 관점에서의 동시

학 년	동시 이름
1	오는 길, 아기의 대답, 그만 됐다, 김장하는 날
2	꿀 한 개, 산 위에서 보면
3	참새네 말 참새네 글, 번데기와 달팽이
4	쭈뼌쭈뼌, 제발제발제에~발, 풍선
5	닭들에게 미안해, 비 오는 날, 운동화 말리는 날, 논두렁길을 걸을 때면, 새 알 만져보기
6	시골길, 남자들의 약속

4.3.4. 가치 의식 이해 관점에서의 동시

학 년	동시 이름
1	사진, 우리는 닳은 풀
2	개구리네 한술밥, 시리동동 거미동동, 추운 날
3	엄마하고, 노마, 응, 그래서?, 흔들리는 마음, 별
4	거름종이, 걱정 마, 바다, 친구생각, 우리 아빠 시골집 갔다 오시면, 내 가슴엔
5	풀잎과 바람, 모서리, 키를 낮출 게, 병아리 싸움, 콩 한 쪽, 버려진 강통 속에서, 혀 밑에 도끼
6	여름날 숲 속에서, 풀잎2, 혼자 있어 봐, 지금은 공사 중, 송두리째 다 내놓았어

#### 4.4. 동시에 담긴 한국문화 교육 방법

문화 교육을 할 때에도 교수·학습 모형을 적용하여 수업을 한다면 문화 교육이라는 큰 틀을 벗어나지 않고, 문화 교육 목적지향적인 수업을 할 수 있다. 그래서 임경순(2015:107-108)에 제시된 문화 수업의 교수·학습 모형을 제시하고, 이 모형에 따라 동시를 통한 한국어 문화 교육 방법을 제시하기로 하였다.

##### 4.4.1. 문화 수업의 교수·학습 모형

먼저, 임경순(2015:107-108)에 제시된 문화 수업의 교수·학습 모형을 제시해 보겠다.

1단계: 시대, 작가에 대한 구성 단계 - 시대 상황에 대한 스토리텔링 구성, 작가에 대한 스토리텔링 구성

시대 상황에 대한 스토리텔	교사: 김소월이 살았던 당시의 시대에 대한 스토리텔링 방법으로 이야기를 구성해 보세요. 학생: 작품 분석의 기본 모형 단계에서 준비했던 시대 상황에
----------------	---

링 구성	대한 자료를 근거로 스토리텔링을 구성한다.
------	-------------------------

2단계: 작품에 대한 구성 - 화자의 입장에서 정서 스토리텔링의 구성, 화자의 입장에서 이미지 스토리텔링의 구성, 화자의 입장에서 개인적 입장과 반응 스토리텔링 구성, 화자의 입장에서 민족적 입장과 반응 스토리텔링 구성, 청자의 입장에서 개인적 입장과 반응 스토리텔링 구성, 청자의 입장에서 민족적 입장과 반응 스토리텔링 구성

화자의 입장에서 정서 스토리텔링의 구성	교사: 애상적 정서와 여인이 품고 있는 한의 정서를 유도할 수 있는 스토리텔링을 구성하도록 유도한다. 학생: 이별을 맞고 있는 여성적 화자를 찾고 있으며, 여성적 화자가 대처하는 상황은 어떤가에 대한 스토리텔링을 구성한다.
청자의 입장에서 민족적 입장과 반응 스토리텔링 구성	교사: 일제 강점 하에서 고향과 조국을 잃게 되는 상황에서 화자의 이야기를 듣고 반응할 수 있는 스토리텔링을 유도한다. 학생: 타의에 의해 민족의 아픔을 승화할 수 있는 스토리텔링으로 구성한다.

3단계: 작품에 대한 스토리텔링 단계 구성에 따른 실제 스토리텔링 발화의 단계 - 위에 구성된 스토리텔링 요목에 맞춘 실제 발화의 단계

실제 스토리텔링 발화의 단계	다양하게 구성된 스토리텔링 구성을 통해 학생들이 다양하게 반응하는 스토리텔링의 발화 단계
-----------------	---

한국 문화의 이해 단계	개인적 이별 상황에서 느껴지게 되는 애상적 정서의 원인과 민족적 차원에서 고향과 조국을 잃게 되는 상황의 원인에서 발견되는 한의 정서를 이해하고, 학생들의 본국에서는 이와 같은 만족적 아픔이 있었는지 자유롭게 이야기하며 한국민들이 품게 되었던 한의 정서를 공유하고 이해는 계기가 마련된다.
--------------	---

4단계: 1-3단계를 통해 느낀 점 말하기 단계 - 한국 문화의 이해 단계

4.4.2. 동시를 활용한 문화 교육 방법

이제 위의 모형에 따라 동시를 활용한 한국문화 수업지도안을 구성하여 문화 교육 방법을 알아보되, 위 4가지 관점에 저, 중, 고학년의 관점을 반영해 구성해 보기로 하겠다. 다문화 가정 자녀를 대상으로 지도하기 때문에 모국이나 부모의 모국과 관련된 것도 고려하면서 지도하도록 하겠다.

(1) 자연 환경 이해 관점에서의 동시 활용 한국문화 교육 방법(중학년)

(도입)

먼저 대상이 되는 동시 ‘봄비’(3학년)(김석진)를 제시하고 읽어 본다.

비가 그쳤네./햇빛이 반짝거리네.

세수한 산과 들이/수군거리오./“어이, 시원하구려.”/“어이, 시원하구려.”

학습목표: 한국의 자연 환경과 관련된 문화를 이해하고, 누린다.

(전개)

1단계: 자연 상황에 대한 구성 단계(자연에 대한 스토리텔링 구성)

자연 상황에 대한 스토리텔링 구성	교사: 봄비에 대한 일반적 내용의 스토리텔링 방법으로 이야기를 구성해 보세요. 학생: 봄비와 관련된 경험, 상황에 대한 자료를 근거로 스토리텔링을 구성한다.
--------------------	--

2단계: 작품에 대한 구성(작자와 독자의 입장에서 정서 스토리텔링의 구성, 독자의 입장에서 개인적 입장과 반응 스토리텔링 구성)

작자의 입장에서 정서 스토리텔링의 구성	교사: 작가가 나타내고자 하는 봄비가 온 후 느낌이 어떤 것인지 스토리텔링을 구성하도록 유도한다. 학생: 봄비가 온 후 느낀 화자의 느낌이 어떤 지에 대한 스토리텔링을 구성한다.
독자의 입장에서 봄비 후의 반응 스토리텔링 구성	교사: 봄비가 온 후의 작자의 시를 읽고, 반응할 수 있는 스토리텔링을 유도한다. 학생: 봄비가 온 후의 상쾌함을 표현할 수 있는 스토리텔링으로 구성한다.

3단계: 작품에 대한 스토리텔링 단계 구성에 따른 실제 스토리텔링 발화의 단계(2단계에서 구성한 스토리텔링 요목에 맞춘 실제 발화의 단계)

실제 스토리텔링 발화의 단계	2단계에서 다양하게 구성된 봄비가 온 후의 스토리텔링 구성을 통해 학생들이 다양하게 반응하는 스토리텔링의 발화 단계
-----------------	--

4단계: 한국 문화의 이해 단계(1-3단계를 통해 느낀 점 말하기 단계)

봄비에 대한 한국 문화의 이해 단계	개인적으로 느껴지게 되는 봄비에 대한 정서를 이해하고, 학생들의 어머니 또는 아버지 나라에서는 이와 같은 봄비에 대한 정서가 있었는지 자유롭게 이야기하며 한국인들이 품고 있는 봄비의 정서를 공유하고 이해한다.
---------------------	--

(정리)

‘봄비’에서 느낄 수 있고, 공감할 수 있는 한국 자연 환경을 통한 한국문화를 이해하고, 한국 생활에서 정서적으로 잘 적응하며 생활하도록 한다.

(2) 생활문화 이해 관점에서의 동시 활용 한국문화 교육 방법(저학년)

(도입)

먼저 대상이 되는 동시 ‘그만 뵈다’(1학년)(문삼석)를 제시하고 읽어 본다.

신발 물어 던진/강아지 녀석/훈내 주려다/그만뵈다.

살래살래 혼드는/고 꼬리 땀에…….

우유병 넘어뜨린/고양이 녀석/꿀밤을 먹이려다/그만뵈다.

쫓긋쫓긋 세우는 /고 귀 땀에…….

학습목표: 한국의 생활문화와 관련된 문화를 이해하고, 누린다.

(전개)

1단계: 생활문화에 대한 구성 단계(생활문화에 대한 스토리텔링 구성)

생활에 대한 스토리텔링 구성	교사: 강아지와 고양이에 대한 일반적 내용의 스토리텔링 방법으로 이야기를 구성해 보세요. 학생: 강아지와 고양이에 관련된 경험, 상황에 대한 자료를 근거로 스토리텔링을 구성한다.
-----------------	--

작자의 입장에서 정서 스토리텔링의 구성	교사: 작가가 나타내고자 하는 강아지와 고양이에 대한 느낌이 어떤 것인지 스토리텔링을 구성하도록 유도한다. 학생: 강아지와 고양이에 대해 느낀 작자의 느낌이 어떤 지에 대한 스토리텔링을 구성한다.
독자의 입장에서 '그만 뒀다' 독후의 반응 스토리텔링 구성	교사: '그만 뒀다'란 시를 읽고, 반응할 수 있는 스토리텔링을 유도한다. 학생: '그만 뒀다'를 읽고 느낌을 표현할 수 있는 스토리텔링으로 구성한다.

2단계: 작품에 대한 구성(작자와 독자의 입장에서 정서 스토리텔링의 구성, 독자의 입장에서 개인적 입장과 반응 스토리텔링 구성)

3단계: 작품에 대한 스토리텔링 단계 구성에 따른 실제 스토리텔링 발화의 단계(2단계에서 구성한 스토리텔링 요목에 맞춘 실제 발화의 단계)

실제 스토리텔링 발화 단계	2단계에서 다양하게 구성된 '그만 뒀다'의 스토리텔링 구성을 가지고, 학생들이 다양하게 반응하는 스토리텔링의 발화 단계
----------------	--

4단계: 한국 문화의 이해 단계(1-3단계를 통해 느낀 점 말하기 단계)

'그만 뒀다'에 대한 한국 문화의 이해 단계	개인적으로 느껴지게 되는 강아지나 고양이에 대한 정서를 이해하고, 학생들의 어머니(또는 아버지) 나라에서는 이와 같은 개나 고양이에 대한 정서가 있는지 자유롭게 이야기하며, 한국민들이 품고 있는 개나 고양이의 정서를 공유하고 이해한다.
--------------------------	---

(정리)

'그만 뒀다'에서 느낄 수 있고, 공감할 수 있는 한국 생활 문화를 이해하고, 한국 생활에서 정서적으로 잘 적응하며 생활하도록 한다.

(3) 역사적 이해 관점에서의 동시 활용 한국문화 교육 방법(고학년)

(도입)

먼저 대상이 되는 동시 ‘웃는 기와’(6학년)(이봉직)를 제시하고 읽어 본다.

옛 신라 사람들은/웃는 기와로 집을 짓고/웃는 집에서 살았나 봅니다.  
 기와 하나가/처마 밑으로 떨어져/얼굴 한 쪽이/금 가고 깨졌지만/웃음은  
 깨지지 않고/  
 나뭇잎 뒤에 숨은/초승달처럼 웃고 있습니다.  
 나도 누군가에게/한 번 웃어주면/천 년을 가는/그런 웃음을 남기고 싶어/  
 웃는 기와 흥내를 내 봅니다.

학습목표: 동시에 나타난 한국의 역사적 문화를 이해하고 누리다.

(전개)

1단계: 역사적 문화에 대한 구성 단계(역사적 문화에 대한 스토리텔링 구성)

역사에 대한 스토리텔링 구성	교사: 신라시대의 주택, 지붕에 대한 일반적 내용의 스토리텔링 방법으로 이야기를 구성해 보세요. 학생: 한국의 역사적 관점에서의 주택과 지붕, 기와와 관련된 경험, 상황에 대한 자료를 근거로 스토리텔링을 구성한다.
-----------------	--

2단계: 작품에 대한 구성(작자와 독자의 입장에서 정서 스토리텔링의 구성, 독자의 입장에서 개인적 입장과 반응 스토리텔링 구성)

작자의 입장에서 정서 스토리텔링의 구성	교사: 작가가 나타내고자 하는 ‘웃는 기와’에 대한 느낌이 어떤 것인지 스토리텔링을 구성하도록 유도한다. 학생: ‘웃는 기와’에 대해 느낀 작자의 느낌이 어떤 지에 대한 스토리텔링을 구성한다.
독자 입장에서 ‘웃는 기와’에 대한 반응 스토리텔링 구성	교사: ‘웃는 기와’란 시를 읽고, 반응할 수 있는 스토리텔링을 유도한다. 학생: ‘웃는 기와’를 읽고 느낌을 표현할 수 있는 스토리텔링으로 구성한다.

3단계: 작품에 대한 스토리텔링 단계 구성에 따른 실제 스토리텔링 발화의

단계(2단계에서 구성한 스토리텔링 요목에 맞춘 실제 발화의 단계)

실제 스토리텔링 발화의 단계	2단계에서 다양하게 구성된 ‘웃는 기와’의 스토리텔링 구성을 가지고, 학생들이 다양하게 반응하는 스토리텔링의 발화 단계
-----------------	--

4단계: 한국 문화의 이해 단계(1-3단계를 통해 느낀 점 말하기 단계)

‘웃는 기와’에 대한 한국 문화의 이해 단계	개인적으로 느껴지게 되는 ‘웃는 기와’에 대한 정서를 이해하고, 학생들의 어머니(또는 아버지) 나라에서는 기와, 지붕, 집에 대한 정서가 있는지 자유롭게 이야기하며 한국민들이 품고 있는 기와의 정서를 공유하고 이해한다.
--------------------------	--

(정리)

‘웃는 기와’에서 느낄 수 있고, 공감할 수 있는 한국 생활 문화를 이해하고, 한국 생활에서 정서적으로 잘 적응하며 생활하도록 한다.

(4) 가치 의식 이해 관점에서의 동시 활용 한국문화 교육 방법(고학년)

(도입)

먼저 대상이 되는 동시 ‘모서리’(5학년)(이혜영)를 제시하고 읽어 본다.

“아야!/아유 아파.”/책상 모서릴 흘겨보았다./“내 잘못 아냐.”/모서리도 눈을 흘킨다.

쏘아보는 그 눈빛이/나를 돌아보게 한다./어쩔 내게도/저런 모서리가 있을지 몰라/누군가 부딪혀 아파했겠지./ 원망스런 눈초리에/“내가 조심 해야지.”/시치미 뺏을 거야.

모서리처럼/나도 그렇게 지나쳤겠지.

부딪힌 무릎보다/마음 한쪽이/더 아파 온다.

학습목표: 동시에 나타난 한국의 가치 문화를 이해하고 누린다.

(전개)

1단계: 가치 문화에 대한 구성 단계(가치 문화에 대한 스토리텔링 구성)

가치에 대한 스토리텔링 구성	교사: 한국인의 ‘웃어른 공경’, ‘우리’라는 말 등의 가치에 대한 일반적 내용의 스토리텔링 방법으로 이야기를 구성해 보세요. 학생: 한국인의 가치에서의 공동체 생활에 대한 자료를 근거로 스토리텔링을 구성한다.
-----------------	--

2단계: 작품에 대한 구성(작자와 독자의 입장에서 정서 스토리텔링의 구성, 독자의 입장에서 개인적 입장과 반응 스토리텔링 구성)

작자의 입장에서 정서 스토리텔링의 구성	교사: 작가가 나타내고자 하는 ‘모서리’에 대한 느낌이 어떤 것인지 스토리텔링을 구성하도록 유도한다. 학생: ‘모서리’에 대해 느낀 작자의 느낌이 어떤 지에 대한 스토리텔링을 구성한다.
독자 입장에서 공동체 생활 가치 반응 스토리텔링 구성	교사: ‘모서리’란 시를 읽고, 반응할 수 있는 스토리텔링을 유도한다. 학생: ‘모서리’를 읽고 느낌을 표현할 수 있는 스토리텔링으로 구성한다.

3단계: 작품에 대한 스토리텔링 단계 구성에 따른 실제 스토리텔링 발화의 단계(2단계에서 구성한 스토리텔링 요목에 맞춘 실제 발화의 단계)

실제 스토리텔링 발화 단계	2단계에서 다양하게 구성된 ‘모서리’의 스토리텔링 구성을 가지고, 학생들이 다양하게 반응하는 스토리텔링의 발화 단계
----------------	--

4단계: 한국 문화의 이해 단계(1-3단계를 통해 느낀 점 말하기 단계)

‘모서리’에 대한 한국 문화 이해 단계	개인적으로 느껴지게 되는 ‘모서리’에 대한 정서를 이해하고, 학생들의 어머니(또는 아버지) 나라에서는 이와 같은 기와, 지붕, 집에 대한 정서가 있었는지 자유롭게 이야기하며 한국인들이 품고 있는 기와의 정서를 공유하고 이해한다.
-----------------------	---

(정리)

‘모서리’에서 느낄 수 있고, 공감할 수 있는 한국 생활 문화를 이해하고, 한국 생활에서 정서적으로 잘 적응하며 생활하도록 한다.

5. 결론

지금까지 초등학교 다문화 자녀 학생들에게 동시를 활용하여 어떻게 한국 문화를 지도할 것인가에 대하여 탐구해 보았다.

한국문화를 지도할 때에는 간접적 문화 지도 방법을 활용하는데, 초등학교 교과서에 제시된 동시를 한국문화 관점에서 지도하여 그 속에 내포되어 있는 한국문화를 찾아내고, 또 이를 인지하고 자신의 삶에 익혀 한국어를 잘 하며, 나아가 한국문화 생활을 원만하게 하는 방법을 제시하였다. 이를 위해 먼저, 문화 교육과 동시 교육은 서로 상관성이 있다는 것을 알아보았다. 둘째로 한국어 문화 교육과 국어 동시 교육 수준을 교육과정 비교 차원에서 비교해 본 결과 국어 교과서에 실린 동시를 가지고 한국문화 교육을 하더라도 한국어 교육과정에 제시된 문화 교육 수준에 적절하다는 것을 알아보았다. 셋째로는 초등학교 교과서에 실린 동시를 자연 환경의 이해, 역사의 이해, 생활문화의 이해, 가치의식의 이해 네 가지 관점에서 분류하여 제시하였다. 그리고 네 관점에 따라 분류된 동시를 네 관점에 따라 하나씩 선택한 후 이 동시를 가지고 하는 한국문화 교육 방법은 어떠한가 하는 것을 교수·학습 모형 및 이 모형에 따른 지도안을 제시하면서 고찰해 보았다.

다문화 학생들의 비중은 나날이 커진다. 그러나 이들에 대한 지도 대책은 부족한 편이다. 그들이 한국문화 및 한국어 생활에 잘 적응하여 한국인으로서 원만하게 생활해 가도록 하는데 이 연구는 일익을 담당하리라 본다. 그러나 이 연구는 아직 검증되지는 않았다. 검증에 대한 연구는 후고로 미루기로 하고 여기에서 글을 맺기로 한다.

[ABSTRACT]

The Study of Korea-Culture Educational Method for the Primary School Students of Multi-cultural Family-On the focus on the children's poems in the primary school textbook

Ryu, Sung-Gi  
Chinju National University of Education

I studied the korea-culture educational method for the primary school students of multi-cultural family by children's poem in the primary school textbook. Because they need to accommodate themselves to school and society in korea.

The one method is like this that teachers teach the korea culture to the children at the same time as teachers teach the children's poems in the korea language classroom. There are many korea cultural elements in the children's poems. In the children's poems we can find korea nature culture, korea history culture, life culture, value culture etc. So when they study the children's poems they can learn korea cultures.

According to the four culture types I selected children's poem in the textbook. And I suggested the teaching and learning model and teaching guide by this model. Multi-cultural students are increase and increase every year. I think this study helps them to study korea culture. But this study's effectiveness is not proved in school. I will testify and prove effectiveness of this method in next time.

**Key words** : Korean culture, Curriculum, Children poem education, Text, Teaching and Learning Model, Teaching guide, Culture comprehension

## 참고문헌

### □ 자료

- 교과부, 『국어 듣기·말하기』 1-1, 1-2, 2-1, 2-1 (쥬미래엔컬처그룹, 2009.  
교과부, 『국어 읽기』 1-1, 1-2, 2-1, 2-1 (쥬미래엔컬처그룹, 2009.  
교과부, 『국어 쓰기』 1-1, 1-2, 2-1, 2-1 (쥬미래엔컬처그룹, 2009.  
교과부, 『듣기·말하기·쓰기』 3-1, 3-2 (쥬미래엔컬처그룹, 2010.  
교과부, 『읽기』 3-1, 3-2 (쥬미래엔컬처그룹, 2010.  
교과부, 『듣기·말하기·쓰기』 4-1, 4-2 (쥬미래엔컬처그룹, 2010.  
교과부, 『읽기』 4-1, 4-2 (쥬미래엔컬처그룹, 2010.  
교과부, 『듣기·말하기·쓰기』 5-1, 5-2 (쥬미래엔컬처그룹, 2011.  
교과부, 『읽기』 5-1, 5-2 (쥬미래엔컬처그룹, 2011.  
교과부, 『듣기·말하기·쓰기』 6-1, 6-2 (쥬미래엔컬처그룹, 2011.  
교과부, 『읽기』 6-1, 6-2 (쥬미래엔컬처그룹, 2011.  
교과부, 『한국어 교육과정』, 교육과학기술부, 2012.

### □ 저서

- 강승혜 외, 『한국 문화 교육론』, 형설출판사, 2010, 264-303.  
류성기, 『예비교사와 현장교사를 위한 초등 말하기 듣기 교육론』, 박이정, 2009.  
13-41.  
류성기, 『초중 한국어 교사를 위한 문법 교육의 내용과 방법』, 박이정, 2016, 11-33.  
박한나, 『통으로 읽는 한국문화』, 박이정, 2014, 158-187.  
신주철, 『한국어 교육에서 한국문화 · 문학 교육론』, 커뮤니케이션북스, 2013,  
131-156.  
양승국 외, 『(개정판) 외국인인을 위한 한국문화 30강』, 박이정, 2014.  
이성희, 『한국 문화 어떻게 가르칠 것인가』, 박이정, 2015, 250-309.  
임경순, 『외국어로서의 한국어 교육을 위한 한국문화 교육론』, 역락, 2015, 59-114.  
주경희·이승연, 『톡톡[Talk Talk] 서울 이야기』, 박이정, 2014, 33-49.

### □ 논문

- 김정우, 시를 통한 한국 문화 교육의 가능성과 방법』, 『신청어문』 제29집, 서울대 국  
어교육과, 2001.  
류성기, 「행동기능교수학습 모형과 스키마 활용을 통한 다문화 이중언어강서 발음지도  
사례 연구, 『한국초등국어교육』 제52집, 2013, 9-43.

류성기, 「결혼이민여성들의 한국어 생활 실태분석 및 지도 방안 모색: -진주시 필리핀 결혼이민 다문화센터 학습자와 방문지도 학습자를 중심으로-」, 『국제언어문학』 30집, 2014, 1-29.

류성기, 「외국인 근로자들의 한국어 사용 및 발음 습득 실태와 지도 방안: -주로 진주시 상평동 소재 회사에 근무자를 중심으로-」, 『국제언어문학』 32집, 2015, 175-202.

이미혜, 「학습전략교수에 대한 한국어교사의 인식과 교육 현황」, 『한국어교육』 제24권4호, 국제한국어교육학회, 2013, 242-266.

조향록, 「다문화사회에서의 한국어 교육 실제와 개선 방안-주요 교육 실시체계를 중심으로 -」, 『한국어 교육』 제24권1호, 국제한국어교육학회, 2013, 242-266.

이 논문은 2018년 3월 26일 접수되어 4월 17일까지 심사받아 4월 23일 게재 확정됨.

